



A quarterly organ of the Esperanto Association of Britain
Kvaronjara organo de Esperanto-Asocio de Britio
No. 57, April–June 2012 ★ N-ro 57, aprilo–junio 2012

ISSN 1741-4679

**International communication without discrimination ★ Respect for all cultures
Internacia komunikado sen diskriminacio ★ Respekto por ĉiuj kulturoj**

Trustees' Annual Report 2010–11

The trustees are pleased to present their report with the financial statements of the charity for the year ended 31 October 2011. A full copy of the report and financial statements may be obtained from Esperanto House.

The Management Committee of the Association are the trustees of the charity. Those who served from 1 November 2010 to 31 October 2011 were: John Wells (President), Edmund Grimley Evans (Vice-President), Clare Hunter (Hon. Treasurer from 10 April 2011). Joyce Bunting, Geoffrey Greatrex and David Kelso served until 10 April 2011. Tim Owen served from 25 November 2010, and was appointed Honorary Secretary from 10 April 2011. Ed

Robertson and Michael Seaton also served from 10 April 2011.

The Association was deeply saddened in November 2010 by the disappearance of David Kelso from his home in Calabria, Italy. During the AGM at the British Congress in Eastbourne, President John Wells led the meeting in a round of applause to pay tribute to David and the work he performed for the Association. Tim Owen was co-opted to the Committee on 25 November 2010 to assist with the volume of work in David's absence.

Continued overleaf



Logo for 2012 to celebrate and publicise 125 years of Esperanto (see page 3: Ni direktu la agadon eksteren!)

• ***“Mia unua reklamo kostis pli ol €70 000”***

page 9

• ***US Oscar-nominated director Sam Green on his new film The Universal Language***

page 8

• ***Next Liverpool University Buchanan Lecture***

page 7

STAFF AND APPOINTEES

Research & Development Co-ordinator: Angela Tellier. Office Manager: Viv O'Dunne. Admin. Assistant: Emma Hudson. Publicity Co-ordinator: Brian Barker. Honorary Librarian: Geoffrey King. Editor of *La Brita Esperantisto*: Paul Gubbins. Compiler of *La Brita Esperantisto*: Simon Davies. Editor of *EAB Update*: Geoffrey Sutton. Web-master: Bill Walker. Accountant and Independent Examiner: N. Brooks, Kingston Smith, Devonshire House, 60 Goswell Road, London, EC1M 7AD.

OBJECTS OF THE ESPERANTO ASSOCIATION OF BRITAIN (EAB)

To advance the education of the public in the international language Esperanto in the furtherance of international communication without discrimination, and of the natural right of all people and peoples, their languages and cultures, to be treated equally.

PUBLIC BENEFIT

In setting objectives and planning activities, the trustees have given consideration to the Charity Commission's general guidelines on public benefit, and in particular to guidance on advancing education. EAB does not exclude anyone for any reason.

SUMMARY OF MAIN ACHIEVEMENTS DURING THE YEAR 2010-11

Education

All Springboard pilot schools continued to run well, with one new school on board from January 2011. The independent evaluation of the Springboard project being undertaken by Manchester University is still ongoing. The fifth year report is expected at the end of 2011. Courses and examinations continued to have a steady, if small, uptake.

Residential courses

A successful 'Ni Festivalu' and 'Drondo' weekend was held in January 2011. The addition of 'Ni Muzikumu', a song-translation workshop run by Jack Warren was particularly popular. 'Somera Festivalo' took place in August as usual, and positive feedback was received from all who attended. A further 'Drondo' and a particularly successful 'Course-You-Can' were held in October 2011. It was encouraging to see so many beginners coming to Barlaston for the first time.

Publishing

A few items from the Butler Library, including some old issues of *The British Esperantist*,

were scanned as an experiment in digitisation.

Publicity

The Language Show took place over three days in October 2011. The Association is indebted to the volunteers who organised and manned the stand. Visitors were offered a free CD, *A Taste of Esperanto*, as well as a range of leaflets. The team also secured a slot for a 'Taster Course', which was very well attended.

EAB had a prominent presence at the International Language Festival which took place at the University of Sheffield in February 2011. Members of EAB were actively involved with the organisation of the Festival, and six taster classes in Esperanto took place over the course of the weekend.

A great number of radio interviews have taken place during the year, for which we are indebted to the hard work of Brian Barker. Notable successes included an interview with Magnus Hennoch on the BBC television *Breakfast* programme

- Material for the next issue of *EAB Update* should be with the editor no later than 28 May.
- Materialo por la venonta numero de *EAB-Gisdate* atingu la redaktoron plej laste la 28an de majo.

EAB-Update / Gisdate is a quarterly organ of the **Esperanto Association of Britain** / estas kvaronjara organo de **Esperanto-Asocio de Britio, Esperanto House / Esperanto-Domo, Station Road, Barlaston, Stoke-on-Trent ST12 9DE.**

• Tel. 0845 230 1887 / +44 (0)1782 372141

• Fax / fakse: on request / laŭpete

• E-mail / rete: eab@esperanto-gb.org

• Websites / ttt-paĝaroj: www.esperanto-gb.org
www.esperantoeducation.com

☐ Membership of EAB costs £25 a year (£20 concession); supporter or youth member £10 / Membrigi en EAB kostas £25 pundojn jare (£20 rabatite); subtenanto aŭ juna membro pagas £10 pundojn.



☐ Material for *EAB Update* should be sent by e-mail, computer disk (rtf format, please) or hard copy direct to the editor / Materialon por *EAB-Gisdate* oni sendu rete (datenanarĝon rtf, mi petas), diske aŭ papere rekte al la redaktoro: Geoffrey Sutton, 7 Clover Road, Aylsham, Norwich Norwich NR11 6JW; e-mail/retpoŝte: gsutton@computekmail.co.uk. Material

may be in Esperanto, English, Welsh or Gaelic / Materialo rajtas esti en la lingvoj internacia, angla, kimra aŭ gaela.

☐ EAB also publishes the review *La Brita Esperantisto*, wholly in Esperanto / EAB eldonas ankaŭ la revuon *La Brita Esperantisto*, tute en Esperanto.



☐ EAB is a registered charity (No. 272676) and an affiliated national association of the **Universal Esperanto Association**, which has official relations with the United Nations and Unesco / EAB estas leĝe registrita bonfara asocio kaj aliĝinta landa asocio de **Universala Esperanto-Asocio (Nieuwe Binnenweg 176, NL-3015 Rotterdam, Nederlando. Tel. 00 31 10 436 1044; fax / fakse: 00 31 436 1751; e-mail / retpoŝte: uea@uea.org; www.uea.org)**, kiu havas oficialajn rilatojn kun Unuiĝintaj Nacioj kaj Unesko.



☐ The views expressed in *EAB Update* are not necessarily those of the Management Committee of EAB / La opinioj esprimitaj en *EAB-Gisdate* ne nepre estas tiuj de la Administra Komitato de EAB.

and a segment on Radio 4's *Today* programme featuring Bill Chapman. Favourable articles also appeared in *The Daily Telegraph* and *The Economist*.

A new EAB letterhead was designed by Tim Owen. The EAB website has been updated to reflect the new logo and colour scheme and integrate the Twitter feed into the homepage. The Esperanto UK page now has 583 fans on Facebook, while the Twitter feed has 436 followers.

British Esperanto Congress

A successful congress took place in Eastbourne in April 2011, attended by around 80 Esperantists. During an opening ceremony in Eastbourne Town Hall, participants were welcomed by the Deputy Mayor and the local MP. The programme included a wide range of talks and lectures on the congress theme 'Light-houses, Lights and Luminaries'.

Butler Library

The detailed library catalogue now contains approximately 7,100 items. The classification system has been updated to comply with industry standards. Wi-Fi reception in the library has been improved and a laptop is now available to enable visitors to browse the online catalogue.

PLANS FOR 2012 AND BEYOND

- Continue to support schools who wish to teach the Springboard programme with materials, revising and reviewing materials as necessary.
- Focus on a Research and Development programme.
- Assist with the organisation of a Buchanan lecture for 2012.
- Support the organisation of the joint Scottish and British Congress, which will take place in Edinburgh in April 2012.
- Obtain formal permission for EAB to sublicense the republishing of works by British

Ni direktu la agadon eksteren!

This year we celebrate Esperanto's Jubilee Year; Esperanto will be 125 years old on 26 July. The motto *Ni direktu la agadon eksteren!* will be the basis of our campaign and, if EAB equals in 2012 both the quality and quantity of media publicity which we've received over the last three years, we should be more than proud. EAB does not intend to rest on its laurels.

The results from the questionnaire by Terry Watts at the London Language Show (see *EAB Update* No. 56, pp. 1–3) are instructional for us. From it we find that the general public think that Esperanto is on the up. So why do Esperanto-speakers in Britain not think in the same way?

Our publicity campaign for 2012 has begun with an article in the *Sunday Times* (2.7 million readership) and the London *Metro* newspaper (3.5 million readership). We are now able to place radio interviews onto YouTube, then recycle to other journalists. The first YouTube piece on Esperanto in Welsh on BBC Radio Cymru can be seen on <http://www.youtube.com/watch?v=Q66tMj-BX3E>.

Please help our publicity campaign for Esperanto during 2012. If a local radio station wants to interview you, don't be timid, as we will give you all the support you need.

Brian Barker
EAB Publicity Officer

Esperanto authors who are willing to give such permission to EAB, this ensuring that it will be possible to republish those works in the future.

- Convert the library catalogue to an internationally recognised format and arrange online hosting.
- Continue to explore publicity opportunities and support an Esperanto presence at language shows and festivals.
- Recruit more trustees.

FUTURE OF WEDGWOOD MEMORIAL COLLEGE

Stoke-on-Trent City Council continued to discuss the future of the college during the year. EAB was represented on their Steering Group, which ultimately recommended that the running of the college be transferred to a charitable trust via a Community Asset Transfer. Post year end, the council rejected the recommendation of the Steering Group and included the closure of the college in their proposed budget

for 2012–13. The Trustees have sought legal guidance about how the proposed closure might affect EAB.

MEMBERSHIP

Life members 22, full members 321, family members 12, supporters 43. Total: 397.

A few members of venerable age died during the year. New recruits and people re-joining after some years' absence were welcomed.

Members and supporters receive *EAB Update* bulletin (English and Esperanto) quarterly. Full members also receive *La Brita Esperantisto* – an all-Esperanto journal – twice a year, and are automatically affiliated to *Universala Esperanto-Asocio*. Full members are entitled to vote at the AGM. The modest subscriptions have not increased for several years. Membership services include assistance with payments to international Esperanto events via the UEA credit system.

FINANCIAL REVIEW OF THE YEAR Income

Income is derived from investments, membership subscriptions, sales, bequests and donations, and spent on the Association's charitable objects. The unfavourable economic climate has continued to result in low investment income. £100k has been transferred from the CCLA deposit account to the CCLA Ethical Investment Fund, which it is hoped will bring better results in the long-term. The John Brownlee Endowment fund of £56k has also been moved from CAF to the CCLA Ethical Fund, where it continues to be separately marked as an endowment. Investments fell overall by £38,865 since the previous October.

Reserves

The current level of reserves is designed to provide income for the long-term future of the charity.

Accounting methods

This is the second year that the Association has prepared accounts using the simpler 'Receipts and Payments' system.

Investment policy

The constitution states that the trustees have the power to make

investments as they see fit. Their duty is to seek more adequate income and capital growth.

Capital is invested in deposit accounts and unit trusts specifically designed for the charity sector, which are for the greater part socially responsible. The split between asset classes is approximately:

Cash and deposit	8%
Fixed interest (bonds)	25%
UK Equity	43%
Global equity	11%
Property units	13%

The total value of cash and investments at 31 October 2011 was £1,398,978 (2010: £1,422,115). □

ELEKTO

ELECTION

Candidates for 2012–13

There follow the mandatory statements by the candidates, in alphabetical order, for election to the Management Committee to take place by post and at the Annual General Meeting at the British Esperanto Congress in Edinburgh (20–22 April).

Ian Fantom (candidate for president):

George Orwell priskribas 'volontulan cenzuradon' en la angla gazetaro, per kiu neoportunaj faktoj povas esti tenitaj en la mallumo. "Iu ajn kiu defias la laŭmodan ortodoksecon trovas sin silentigita per mirinda efikeco", li skribis. Necesas tion kompreni, por ke Esperanto havu ajnan ŝancon gajni la publikan agnoskon kiun ĝi gajnis kiam mi gvidis la informan agadon en BEA.

Will Green diris, ke EAB estas "preskaŭ sekreta societo". Miaj propraj spertoj tion konfirmas. Kiam mi mem liveris financon grafikajon al la Prezidanto, mi estis silentigita per mirinda

efikeco. Sed en 2011 iuj ek-aŭskultis, kaj fine aperis mia grafikaĵo en Update. Responde, la kasisto akceptis miajn ciferojn sen klarigi la kontraŭdiron inter la ciferoj kaj la protokoloj. Tamen ŝia artikolo donis tute alian impreson, bele ekzempligante la orvelan 'doublethink'. Aŭ la kapitalo pliigis aŭ ĝi malpliigis; ĝi ne faris ambaŭ samtempe.

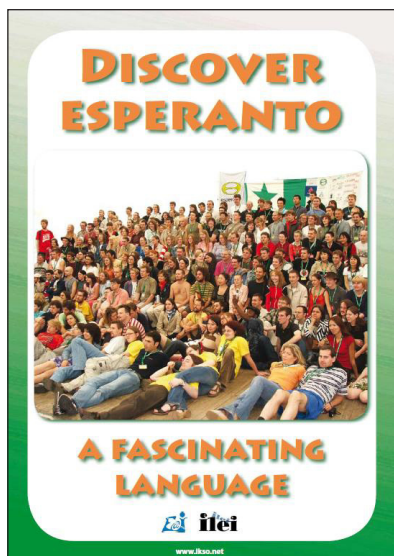
Aferoj devas esti malkaŝaj en membra asocio, alie la membroj ne povas inteligente partopreni, kaj la asocio perdas sian demokratecon. Mi kandidatiĝas por (nur!) la prezidanteco por redoni al la membroj ilian propran asocion.

Edmund Grimley Evans:

I started learning Esperanto around 1985 and have been a member of the Management Committee of EAB since 1997, usually responsible for publications: books, CDs and DVDs. Recently I have taken a particular interest in electronic publishing and have converted about 20 books into PDF or HTML versions that can be read with a computer or e-book reader such as the Amazon Kindle.

New price

The new, reduced selling price of the information booklet Discover Esperanto is now £0.57. As this is a promotional booklet EAB is now selling it at cost price, so there will be no discounts for bulk purchase.



My other activities related to Esperanto include editing and proof-reading for *Monato*, and the occasional translation (*Homaj rajtoj: demandoj kaj respondoj; La lupino; Lingvo kaj menso; ...*). I speak Esperanto almost every day because I speak Esperanto to my daughters, now aged 5 and 7. Having young children is my main excuse for not having as much spare time as I used to.

Professionally, I am a full-time employee of ARM Ltd, a UK-based ‘chip designer’ in the FTSE 100, where I work in the software R&D group, primarily on compilers.

The main activities of EAB are education and publicity. If elected, I would like to continue working for EAB to support those activities, and to ensure the continued smooth running of EAB’s administration, whatever the future of Wedgwood Memorial College.

Clare Hunter:

I have been a member of the Management Committee for three years and since the last Annual General Meeting in Eastbourne have been serving as the treasurer. This has involved all the routine tasks you would expect, such as preparing the budget and liaising with the independent examiners, as well as dealing with numerous small – and occasionally bizarre – queries and problems on a daily basis. I also continue to post regular news updates on EAB’s social networking pages at Facebook and Twitter and am pleased with the success and growth of these over the past few years.

Outside of EAB, I have been helping the NoJEF trustees with the preparation of accounts for that charity and assisted with writing a new Trustees’ Handbook. I am also a member of the *Loka Kongresa Komitato* for the

joint British and Scottish Congress which will be taking place in Edinburgh this April and – in my totally unbiased opinion – will be a truly amazing event, so please sign up if you haven’t already!

If re-elected, I hope to continue using my experience as a chartered accountant to oversee the Association’s finances.

Tim Owen:

I wrote last year that professionalism and modernity are of the utmost importance to a viable association in 2012 and am pleased that my Management Committee colleagues share that assertion. I’m grateful that this year sees a fresh candidate for the Management Committee, and that people who once disappeared from Esperanto have returned, people who can make contributions to the betterment of the Association. One has already declared an interest in becoming a candidate for the Management Committee in 2013. Another has provided a proposal to run that year’s British Congress. Both attest that we are doing our job well.

I’m currently negotiating the possibility of holding a joint weekend with other charities where, I hope, the fact that the people whom they’re mixing with in the evenings happen to all speak Esperanto will cause some of these charities’ members to ask questions about the language and give it a try. Not a bad way of trying to recruit more supporters and one I’m keen to try.

I shall continue to support Viv, Emma and Brian in their fine work for the Association. Sometimes that means several chats a day, but it’s all worth it to see them working so well for us.

Hju Rid (Hugh Reid):

Mi fariĝis Esperantisto en 1986 kaj ekde tiam restis konstanta

membro de la Esperanto-Asocio de Skotlando (EAS); ankaŭ de la Asocio de Clyde Valley kaj poste de la Glasgova Societo. Mi multe aktivis en la Skota movado kaj en la Brita movado, plejparte lastatempe.

Mi organizis du Skotajn Kongresojn, kaj helpis organizi du Britajn Kongresojn (Hamiltono kaj Glasgovo). Mi kunmetis la kongresan repaĝon por Eastbourne. Mi organizis la lastajn kvin Studrondojn de la Skota Asocio en Dunblane, kaj kunorganizis kun Ed Robertson la Sabatrondon.

Mi instruis tutjaran kurson de Esperanto bazitan sur la libro de Stano Marček.

Mi kreis du versiojn de la repaĝo de EAS kaj daŭre restas la retejestro de EAS. Mi estas la nuntempa Prezidanto de EAS kaj kunorganizas la venontan Britan Kongreson en Edinburgo.

Mi ofte kontribuis al skotaj Esperantaj eventoj per prelegoj. Mi prelegis ankaŭ al la Londona Klubo kaj al la Britaj Kongresoj en Salisbury kaj en Llandudno.

Mi kredas ke la Brita Movado gajnos per plia internaciigo de sia agado kun aliaj Landaj Asocioj. Mi ankaŭ kredas ke la estonteco de la movado ĝenerala troviĝos en komerco kaj industrio. Kie pli bona por komenci tian revolucion ol en Britio?

Ed Robertson:

I have been actively involved with Esperanto for over 20 years, having first learned it at school some years prior to that. I am based in Scotland but recognise that we Esperanto-speakers are part of a worldwide community, whether choosing to stay in touch through local groups, or by means of social media, or by travelling to various events at home and abroad.

Since I joined the Management Committee last year I am happy to have been part of what

I think has been a highly competent and forward-looking team. The key to improving the potential impact of Esperanto, in my view, is for us to have a modern, relevant and professional image which emphasises an international outlook, and the opportunities that Esperanto can provide for personal development and enjoyment, rather than indulging in too much abstract sloganising.

One of my responsibilities on 'ManCom' over the past year has been education. Esperanto is a relatively easy language, but people don't learn Esperanto by magic, and that's another reason why we need a strong team working together to co-ordinate and organise events and courses.

Michael Seaton:

I began speaking Esperanto nearly 20 years ago – almost two-thirds of my life so far(!) – and have been involved with the movement in many different ways, such as attending congresses, writing periodical articles and (until last year) being Treasurer of JEB. I spent five years compiling an inventory listing for the Butler Library and learned from first-hand experience that it is an outstanding research resource and archive of materials in and about Esperanto and its movement.

My current responsibility on the Management Committee of EAB is for the Butler Library. If re-elected, I would continue to support our hard-working Honorary Librarian Geoffrey King, increase the Library's profile among Esperantists and other researchers, and help complete the full library catalogue and make it available online.

While enthusiasm is important for the Esperanto movement, I feel very strongly that projecting an image of professionalism and self-awareness is essential for persuading the 'outside world' that we should be

taken seriously. These admirable qualities are evident among my colleagues on the Management Committee and those who work for the association, and I would strive to work for EAB in the same manner.

John Wells (candidate for president):

Mi kuraĝas rekandidatiĝi kiel via Prezidanto. I am happy to stand again for the post of President.

Pasintjare en Eastbourne vi elektis ses Kuratorojn (Trustees) de la Asocio, inter kiuj kvar estas novaj kaj junaj. Mi estas tre kontenta, ke ili alportas freŝan energion kaj talenton al la Administra Komitato de nia Asocio.

En la jaro 2012 ni frontas al necerteco pri la estonteco de Wedgwood Memorial College,

kie ni havas nian sidejon en la Esperanto-Domo. Mi estas konvinkita, ke la kampanjo por savi la Kolegion sukcesos – eventuale ne plu sub la urba magistrato de Stoke-on-Trent sed kiel sendependan institucion. Sed ĉiuokaze estas tre bone, ke la EAB-Kuratoroj de antaŭ mia tempo admirinde protektis nian Asocion per lukontrakto kiu solide garantias nian rajton okupi la domon.

I shall endeavour to continue to represent the Association to the public to the best of my ability. These days that necessarily includes visibility on Facebook and in tweeting and blogging. I shall also of course continue to chair the Management Committee's meetings efficiently and to support the rest of your management team. □

ADMINISTRA KOMITATO

MANAGEMENT COMMITTEE

WMC saga latest

I finished my letter (dated 14 December) to the members included with issue 56 of *EAB Update* by writing that a campaign group formed of representatives of five charities had recently formed in a bid to save the College from closure, following the decision of Stoke-on-Trent City Council's 'Assets Group' to reject the business plan for conducting a Community Asset Transfer. This option, which had been favoured by the 'Steering Group', of which EAB was a part, would have led to an independent trust being set up to run operations out of the College without imposing any financial burden on the Council.

The SaveWMC campaign's website (savewmc.org) features a contact form in which people can post a comment which

would be sent onwards to local Councillors, MPs and MEPs. There was room for people to write a private message but also a box which could be ticked to include set phrases demanding that the people proposing a trust be allowed to submit a second business plan, since the last-minute nature of the original's rejection didn't allow time to rebut inaccurate comments presented in the Asset Group's feedback.

Within the first two weeks 200 messages had been sent, and interviews were subsequently given in the media. There has been cross-party support from parliamentarians, who have all lobbied on behalf of the campaign. The result is that the campaign group was allowed to submit a second business plan in late January.

To add strength to the argument that the campaign group's involvement would relieve the City Council of a financial burden, the campaign group ran a scheme by which people could pledge to buy 'WMC Bonds'. (These Bonds, starting at £10, would grant the bearer certain privileges, such as adopting one of the trees in the Arboretum or having a brick inscribed with their details in any future building work.) Within a month of starting the scheme the campaign group has raised pledges exceeding £50,000, which provides a great tool to counter the Council's worries that cash-flow would prove a problem. I should point out, by the way, that these pledges are exactly that and no money has changed hands.

The campaign group has only asked people to honour their pledges if given the go-ahead to run the College as a trust. You might like to know, incidentally, that the best-represented association by number of donors is EAB. The campaign group has secured support from elsewhere to lend strength to its case. Frank Brookes is a locally-born former Wedgwood master potter who moved to Los Angeles in, I think, 1981, where he became Hollywood's preferred ceramics restorer. Having returned to the Potteries, he has lent his name to the campaign, stating that he would like to set the College up as an international centre for pottery. "My idea is to set up a pottery facility, with archives and library, to bring people from all over the world", he said at a public meeting held in Barlaston to rally local support, which I attended as a representative of EAB.

Along similar lines two local men, one of whom received a 'Pioneer of the Nation' award from the Queen for his community work, the other of whom is a Director of Fitness at a wellbeing

New Buchanan Lecture ***"Basque and Esperanto: Comparing the Incomparable"***

In the 1930s, Dr John Buchanan set up an endowment which over the years has resulted in cooperation on various initiatives and events between EAB and the University of Liverpool. One such event has been a periodic public lecture on Esperanto or a related topic. The next of these has now been announced for Wednesday, 25 April 2012 in Liverpool University. Further details of the event will be publicised at the time.

Dr Wim Jansen, who is Special Professor of Interlinguistics and Esperanto at the University of Amsterdam, will give a lecture exploring structural similarities between Basque and Esperanto, touching on other interesting phenomena relevant to both languages, such as the behaviour of loan words, and status planning (for example, issues related to making a language 'official'). This follows Professor Jansen's previous lecture there in November 2009, entitled "Why Language-users Identify with Language: the Case for Esperanto".

Liverpool University also awards a 'Buchanan Prize' under the terms of the bequest, for outstanding work in or on Esperanto. In the past, it was awarded on the basis of an essay competition but it is envisaged that the prize will be used from now on to encourage postgraduate research into topics related to Esperanto.

Ed Robertson

"The best- represented association by number of donors is EAB"

academy, have expressed their interest in using the College as a residential and non-residential centre for health, with the College as a central part of a proposed North Staffordshire network for education in health, nutrition and fitness.

So the SaveWMC campaign team has done all that it can to make it easier for Stoke-on-Trent City Council to approve a Community Asset Transfer. It has acquired funds and put them to one side to cover cash-flow in those challenging early months.

It has secured support from all of the local parliamentarians and many local people. It has looked at initiating a scheme (Frank Brookes's international pottery centre) that will bring people into the area and restore Stoke-on-Trent's association with its past. It has engaged in partnership working (the fitness centre) to benefit local people.

Tim Owen

Pre-press update: The head of the campaign team has just received a letter from the Assistant Director of Enterprise and Skills at Stoke-on-Trent City Council to inform that the revised business plan had been rejected and that the full Council has voted in line with the budget proposals, which means closing the College on 1 April. The campaign team is weighing up options for a subsequent course of action. Since the College is closing, the Butler Library and three Esperanto House bedrooms, in line with Clause 10 in the lease, revert to EAB's sole use.

Tim Owen

Nova dokumenta filmo

La Universala Lingvo de Oskar- **nomumita reĝisoro Sam Green**

La Universala Lingvo – produktita kun financa subteno de Esperantic Studies Foundation – prezentas la tumultan historion kaj humanismajn idealojn malantaŭ Esperanto. Uzante la historiajn registraĵojn kaj interjuojn kun nuntempaj Esperanto-parolantoj, la filmo montras pasion, aktualecon kaj humuron en la homoj, eventoj kaj ideoj, kiuj vivtenis la movadon tra la plej mallumaj periodoj de la pasinta jarcento.

Tiu ĉi filmo estas unu el la kronikoj de Sam Green pri utopia pensado kaj praktikoj. Tiu projekto demandas la simplajn demandojn, kiel idealoj kaj idealismo povas stimuli (aŭ ne stimuli) historian ŝanĝiĝon. Aldone al bazaj informoj, tiu ĉi rekta kaj fascina dokumentfilmo servas kiel perfekta diskutobjekto, interalie, pri la kuntekstoj de politika agado, sociaj movadoj, lingvaj studoj, eŭropa historio, espero kaj malespero en la hodiaŭa kultura klimato.

La filmo desegnas linion ekde la naskiĝo de la lingvo en la Rusa Imperio, tra la optimismo de la fruaj 1900aj jaroj, du mondmilitoj, la ideologia divido de la Malvarma Milito, kaj la komenco de la tutmondiĝo, kaj ĝi metas Esperanton en pli larĝan kuntekston de sociaj kaj politikaj luktoj. Kiel rezulto aperas portreto de kompleksa utopia projekto, sufiĉe rezista por elteni malfacilaĵojn, sed tamen ankoraŭ grandparte marĝena kaj ignorata.

Sam Green estas dokumentfilma reĝisoro el San-Francisko. Lia filmo *The Weather Underground* estis nomumita por Oskar-premio en 2004. Ĝi estis montrata en la usona publika televido kaj inkluzivita en la ekspozicio Whitney Biennial. La plej lastatempa dokumentfilmo de Sam Green – *Utopia in Four Movements* – premieris en 2010 kaj estas vaste montrata.

La Universala Lingvo estas nun aĉetebla per la interreto ĉe <http://esperantodocumentary.com/en/store>. Se vi aŭ via organizaĵo volus

aldoni ĉi tiun filmon al sia kolekto aŭ organizi publikan montradon, bonvolu kontakti Sam Green retroŝte Samgreenfilm@gmail.com aŭ telefone 1-415-345-7716.

La DVD entenas ekscitajn aldonajojn kaj subtekstojn Esperantan, anglan kaj en aliaj lingvoj. Unuopa disko kostas proks. US\$20 plus sendokostojn. Elŝuto \$4,99. □

Letter from Sam Green and The Universal Language team

Hello,

My name is Sam Green. I am an Academy Award-nominated documentary filmmaker based in San Francisco, California. I am getting in touch to tell you about my new documentary film entitled *The Universal Language*. This 30-minute film traces the history of Esperanto, and includes rare archival footage of Ludwig Zamenhof and early Esperantists as well as interviews with Humphrey Tonkin, Arika Okrent, Renato Corsetti, and many others.

Esperantists are abuzz about *The Universal Language*! Blogger Chuck Smith called the film one of his top ten Esperanto Highlights of 2011, writing "I'd say the greatest success of the Esperanto movement this year has to be *The Universal Language*." Renato Corsetti, past president of the UEA said: "I saw *The Universal Language* with great pleasure and I hope it will have the success it deserves. If it is shown in TV channels it could bring many people to think further about Esperanto. Some people in Copenhagen expressed the view that a more propagandistic film should have been made. They don't realize that the strength of an objective film is greater."

I am getting in touch to see if you might be willing to share some information about *The Universal Language* with the members of your group.

You can find more information in our website <http://dokumentafilm.com> or our Facebook page <http://www.facebook.com/EsperantoDocumentary>.

Thank you very much for passing this along. We'd be happy to coordinate a screening of the film with you or to offer a discount on DVDs. Feel free to contact us at eomovie@gmail.com if you have any questions or even if you just want to say hi.

Best wishes,
Sam Green and *The Universal Language* team

Plej necese estas koni la ĝustan tempon agi

Estante komercisto, pri reklamado mi ja scias, sed pri reklamado de Esperanto mi bezonis investi tempon kaj monon. Mia unua sperto estis en 2002 en Danio kaj sekvis Belgio, Francio, Germanio, Italio ktp – entute dek tri landoj. Ĉiam, ion novan mi lernis survoje: pli altiras konkretaĵoj, necesas laboro de grafikisto kaj reklamisto, taŭgas mallongaj tekstoj ktp.

Mia celo estas vekti la amas-komunikilojn, ĉar sen ili ni ne povas esperi pri la fina venko. Konsekvenco de tio estos la *konkero* fare de la popolo, kiu siaflanke influos la politikistojn.

Post naŭfoja reklamado en la franca ĵurnalo *Le Monde*, en junio 2010 mi negocis la aperigon de

novaĵo pri lingva malegaleco. Tamen ilia reprezentanto, s-ro Meixner, diris, ke intereso ne estis. Mi, do, planis prelegvojaĝon al naŭ francaj urboj por varbi reagantojn al la Zamenhof-taga tutpaĝa anonco.

“Esperanto-movado estas pli grava ol via vivo, ...”!

Post prelego en Parizo mi veturis al Vannes, kie mi subite mal-sanis. Mi telefonis al mia edzino: “Mi revenos, ĉar mi ne povas spiri”. Ŝi respondis: “Esperanto-movado estas pli grava ol via vivo, do daŭrigu.” Sed mi ne povis teni min kaj, kiam mi alvenis Osakon, ne povis moviĝi.

La publiko serioze kaj sincere aŭskultis. Post apero de la

“Mia unua reklamo kostis pli ol €70 000”

reklamo, mi ricevis centon da leterkopioj al *Le Monde*; verŝajne ĝi ricevis pluroble pli ol mi. Al la publika intereso, ilia respondo estis ignorado. Mi sentis, ke mi staras antaŭ giganta kaj fortika muro pro desupra premordo kaj ke ili estis monavidaj.

Kio estas la rezultoj de la agado en ĉi tiu jardeko? Inter la negativaĵoj menciendas, ke en la komenco la reklamado ne sufiĉe profesiis: nepersvada enhavo, tro da tekstoj, ne konkretaj informoj,

Daŭrigo sur la sekva paĝo

***“Esperanto
meritas pri-
konsideron, ...
lingvo
malantaŭ
kiu estas
nek regpovo,
nek celado al
superrego”***

**Claude Hagège,
Honora Profesoro en
la Kolegio de Francio**

Konata lingvisto kaj poligloto (Ora Medalo de la Nacia Centro pri Scienca Esplorado (CNRS) 1995), honora profesoro en la Kolegio de Francio Claude Hagège estis invitito de la ĵurnalistoj Axel de Tarlé, la 10an de februaro ĉe la televida kanalo France 5.

Fakulo pri la ekonomio, Axel de Tarlé praktikis sian profesion ĉe BFM, Europe 1 kaj kunlaboris kun *Paris Match*, *Le Journal du Dimanche*. Li estas aŭtoro de pluraj verkoj, el kiu *Do you speak européen ? : ... et autres folies de l'Ouest!* Li instruas en la Universitato Paris-Dauphine; li ricevis la premion ‘Dauphine’ 2000 por la plej bona radiokroniko pri ekonomio kaj en 2003 la Oran Premion por la plej bona ĵurnalistoj de radio kaj televido.

La motivo de la intervjuo pri la temo “La lernado de la fremdaj lingvoj” estis samtempe ligita al la projekto de la Franca Ministro pri nacia Edukado, Luc

Chatel, pri instruado de la lingvoj (plurale), sed kiu havigas ekscesan ĉefecon al la angla, kaj al la freŝdata apero de la verko *Contre la pensée unique* (Kontraŭ la unusola penso), en kiu Claude Hagège kondamnas la nurangla-lingvan politikon kiel vehiklon de la unusola penso kaj per kiu li alvokas al ekkonsciigo, al re-leviĝo. La diskutado estis sufiĉe vigla. Claude Hagège kontraŭbatalas la antaŭjuĝojn, laŭ kiuj la angla estas ‘facila lingvo’ kaj la akuzon esti malŝatanto de la angla. Pasia pri lingvoj, li malŝatas neniun, sed li prave forĵetas la uzon de ia ajn lingvo kiel ilo de mensmanipulado kaj superrego. La lasta demando de Axel de Tarlé koncernis Esperanton kiel eventualan alternativon. Per tono digna kaj firma, Claude Hagège agnoskis, ke Esperanto meritas prikonsideron, ĉar ĝi estas lingvo malantaŭ kiu troviĝas nek regpovo, nek celado al superrego.

ne taŭga aspektigo. Plie, mi nur unufoje reklamis en unu lando, kaj ja ripetado estas esenca.

Post rifuzo de EU uzi la polan
Kiam aperis la anonco en *Rzeczpospolita* en 2004, okazis lunĉodebato en Varsovio kun la litovaj kaj polaj EU-parlamentanoj. Tiam Bronisław Geremek, EU-vicprezidanto kaj eksministro pri eksterlandaj aferoj en Pollando, rifuzis ĉeesti kaj private renkonti min, ĉar li konvinkigis, ke Esperanto ne povus venki. Tamen en majo 2008 mi sukcesis tuŝi lian koron per anonco en *Le Monde*. Tiam EU rifuzis utiligi la polan en sia retejo kaj, post kunveno kun Seán Ó Riain kaj Jozef Reinvart, li kunorganizis la debaton "Esperanto, ĉu amiko aŭ malamiko de multlingvismo?" por ĉiuj parlamentanoj la 14an de julio. Tragike, li mortis aŭt-akcidente survoje al Bruselo. Li estis konvinkita, ke plejparto el la EU-parlamentanoj kontraŭas la anglan superregadon kaj ke estas granda manko de scioj kaj antaŭjuĝoj kontraŭ Esperanto. De liaj observoj ni profitu!

La anoncoj vekis homojn kiel Isabel Castro, direktoro de Eurimages, aŭ la urbestron de St-Aignan de Grand Lieu, kiu montris intereson pri la lingvo kaj la movado. Post aperigo en *La Repubblica* en 2003, ok italaj parlamentanoj promesis al Itala Esperanto-Federacio proponi la utiligon de Esperanto en la Eŭropa Komisiono. Unu el ili, Emerenzio Barbieri, dum la nuna parlamenta mandato prezentis leĝproponon pri nia lingvo.

Ĉu ankoraŭ menci, ke la hejmpaĝoj de la Landaj Asocioj en la anonclandoj estis pli vizitataj sekve de la reklamoj? Aŭ ke pliaj lernantoj aperis en la kursoj? La slovaka diplomato Josef Reinvart sendis kopiojn de la aperaĵo en 2004 al ĉiuj slovakaj ambasadoj tra la mondo kaj oficistoj de la Ministerio pri Eksterlandaj Aferoj.

Agado en Indonezio

La indonezia movado de **L**preskaŭ nulo multe kreskis dum la lastaj du jaroj. Pasintjare okazis sufiĉe multe: kelkaj grupoj aktivas, ekeldoniĝis la bulteno *Esperanto en Indonezio* (havebla ĉe <https://sites.google.com/site/esperantoenindonezio/bulteno>), Tatjana Loskutova vizitis Indonezion el Rusio kaj instruis en kvin urboj, du indonezianoj partoprenis plurajn Esperanto-aranĝojn en Eŭropo... Tamen la planto ankoraŭ bezonas fortikiĝon... ekzemple estus bone, se venus indonezianoj al la UK kaj IJK en Vjetnamio ĉi-jare.

En la dua numero de *Esperanto en Indonezio*, en 'Facebook' kaj per retmesaĝoj ni dissendis alvokon al la indoneziaj esperantistoj (<https://sites.google.com/site/esperantoenindonezio/blogo/alvokoporindonezianoj>) por ke ili kandidatiĝu por subvencio cele al partopreno en la ĉi-jara UK. Al tiu alvoko venis ĝis nun jam pli ol 20 respondoj. Inter ili du personoj jam ricevis la kotizon helpe de eŭropaj esperantistoj. Ni kompreneble

rigardos, kies partopreno plej povas helpi al la movado. Pluraj el la ĝisnunaj kandidatoj ankoraŭ ne havas 20 jarojn, kaj ne devos pagi kotizon, sed la vojaĝkostoj tamen tro grandas. Ni do volas peti vin helpi al tiuj indonezianoj. Estas pluraj eblecoj. Oni povas ĝiri monon al la Fondaĵo Tria Mondo aŭ al la konto Azio (ambaŭ ĉe UEA) por helpi pagi la kotizojn aŭ parton de la vojaĝkostoj (ne forgesu menci i 'por indonezianoj al UK') aŭ al la konto 'helpid' de TEJO (ĉe UEA) por helpi venigi indonezianojn al IJK.

Se tamen ankaŭ vi preferas pagi kotizon aŭ vojaĝon por specifa persono, kontaktu nin por ke ni aranĝu tion.

Aldone, bonvenas subteno por la daŭra aperigo de *Esperanto en Indonezio*. Por tio, donac(et)oj bonvenas al la UEA-konto iesa-p.

Por membriĝi indonezianojn al UEA, oni povas iri al Fondaĵo Canuto (ĉe UEA) kun mencio 'por indonezianoj'.

Ilia, Haris kaj Heidi Goes redakcio-ideo@googlegroups.com

"Nia misio estas vekti la homaron el tiom vasta soporo"
Esperanto estas varo same kiel Coca-Cola, McDonald's ks. Se ni ripete montras la solvon al la nuna lingva malegaleco, ni havos la ŝancon sukcesi, ekzemple per samtaga reklamado dum unu jaro ĉiumonate en la 27 EU-landoj. Nun oni simple cedas antaŭ la ĝeneraligo de la angla. Nia misio estas vekti la homaron el tiom vasta soporo. Mi pensas, ke tia senprecedenca agado povus utili kiel brulŝnuro. Ni ne perdos ĉion. Certe io sekvos. Ni bezonas investi por sukcesi. Ĉiu organizaĵo kaj kompanio progresas aŭ regresas. Ne ekzistas horizontala flugo.

Ĉi tiu kampanjo okazu kadre de pli vasta strategio, kiu inkluzivu ekzemple, ke Landaj Asocioj diskonigu la reklamojn al sialandaj kaj EU-parlamentanoj, varbado de kursanoj ks. Tio altiros la amaskomunikilojn, kaj Esperantujo vigliĝos.

Mia unua reklamo kostis pli ol 70 000 eŭrojn, kaj la prezo trioniĝis kondiĉe al dek-foja ripeto. La nuna UEA-havaĵo larĝe sufiĉas por tio. Kion la esperantistaro opinias?

Mi dankas al Seán Ó Riain, Renato Corsetti, la estroj de Landaj Asocioj kaj tradukistoj pro la valora kaj sindona apogo dum nia febra kontaktado.

Etsuo Miyoshi

Lasta invitilo al la kunkongreso en Edinburgo

La organiza skipo de la kunkongreso de Esperanto en Edinburgo varme invitas vin partopreni tiun pintan mikson de kvalito kaj internacieco. Prelegos ne nur niaj plej konataj kontribuintoj kiel Paul Gubbins ("Roksano: La morgaŭa virino") kaj John Wells (pri Esperanto por la ĝenerala publiko), sed ankaŭ esperantistoj nebritaj kiel Marteno Miniĥ, Jakvo Schram

kaj ĉefgastparolanto István Ertl, kiu trifoje prelegos. Komencantoj (jam tri petintaj ĉeston pere de NoJEF) simile spertas, sub gvido de Grainia Opulskienė kaj Tim Owen. Kvar internaciuloj partoprenos komedikvizon por amuzi la spektantaron kaj ne forgesu, ke dumsemajnfine okazos gvidata vizito al la parlamentejo.

Sed ne nur tio! Jam preskaŭ duono de la aliĝintoj elektis

Helpu meti Esperantajn librojn en la interreton!

Kiam oni enretigas Esperantan libron, oni disponigas ĝin al novaj legantoj: al tiuj, kiuj ne havas aliron al la paperaj eldonaĵoj; al tiuj, kiuj ne havas monon por aĉeti ilin; al tiuj, kiuj preferas legi per legoplato kiel 'Kindlo' de Amazon; kaj al blinduloj.

La fama Projekto Gutenbergo havas pli ol 33 mil bitlibrojn (enkomputiligitajn librojn), en multaj lingvoj, inkluzive de kelkaj en Esperanto. Bazite en Usono, la originala Projekto Gutenbergo devas sekvi la usonajn leĝojn, laŭ kiuj nur la libroj eldonitaj antaŭ 1923 estas ekster kopirajto, sed ekzistas filioj ankaŭ en aliaj landoj. Kanado havas relative favorajn leĝojn pri kopirajto, kaj tial la kanada filio eble graviĝos kiel depono por Esperantaj bitlibroj.

Vizitu la retejon www.pgdpcanada.net, se vi volas helpi, aŭ nur informiĝi pri la laboro. La retnomo estas mallongigo de "Project Gutenberg Distributed Proofreaders Canada": 'distribuitaj provlegantoj' signifas, ke multaj homoj, diversloke en la mondo, povas kunhelpi por

elsarki la erarojn el transskribo. Por kontribui al tiu laboro necesas krei konton en la menciita retejo, sed tio estas rapide kaj facile farata. Poste oni povas iri al 'Project Search', elekti la lingvon 'Esperanto', kaj 'Search'. Troviĝas nun du Esperantaj libroj, kiujn oni provlegas, sed verŝajne venos pliaj.

Kiam oni provlegas, oni vidas bildon de la paĝo supre, kaj transskribon sube. Oni komparas ilin kaj redaktas la transskribon, kiam necesas. La laboro certe ne estas ekscita, sed tute agrabla, se oni havas ĝustan humoron. Oni povas ekzemple fari du-tri paĝojn vespere, kiam oni estas tro laca por fari ion pli penigan.

Edmund Grimley Evans

Ĉu vi kuiras ĉine?

Kun la afabla permeso de Nicole Piron, mi enretigis tri el la 'Ĉu'-romanoj de Claude Piron (www.rano.org/piron). Mankas ankoraŭ la unua, *Ĉu vi kuiras ĉine?*, parte pro tio, ke mi ne trovis ekzempleron de la unua (1976) aŭ dua (1983) eldono. Ĉu iu povas helpi min?



Turo de la preĝejo de S-ta Georgo Okcidenta (St George's West), fotita el la placo Shandwick Place. La impona turo kronas la ĉi-jaran kongresejon en Edinburgo.

daŭrigi la Esperantumadon per ĉesto de la dutaga postkongreso, kiu vizitigos nin al Glasgovo, Kapelo Rosslyn, Distilejo Glengoyne, Lago Lomond kaj la Radego de Falkirk. Do ideale ne maltrafu la okazon vidi tiom da bela Skotlando ene de nur kelkaj tagoj. Certe ne maltrafu la internacieco-plenan kunkongreson de la Esperanto-asocioj brita kaj skota. Informoj estas haveblaj sur la retpaĝo britakongreso.org aŭ ĉe Viv en la oficejo (0845 230 1887). La kunkongreso okazos inter la 20a kaj la 22a de aprilo (plus du tagoj por la postkongreso).

Tim Owen

Visit to Argentina

Throughout my adult life I have been able to use Esperanto to good effect on my travels.

Thanks to Esperanto

When I spent a year in Bordeaux (1971–2) as an English assistant, it was thanks to Esperanto that I found a bed when I arrived. After an unpleasant night spent at Bordeaux railway station, I remember my joy when Sinjoro Lavallée, then the local representative of UEA, and his wife came to find me and offer me more comfort, and a period of using Esperanto before adjusting to spoken French.

More than forty years have passed, and I still find Esperanto of great help when in another country, particularly when I have little grasp of the local language. For a little over two weeks in November and December I was in Argentina with the aim of visiting the Welsh-speaking community in Chubut province.

Sticky cake

I spent a few days in Buenos Aires, and there I took the opportunity of visiting a class at



the offices of the national Esperanto organisation. I was able to explain a little about Britain and of Wales within it and get the insiders' view of this huge country. They were particularly welcoming and gave me my first taste of the local (very sticky!) cake.

After flying south to Patagonia, I was able to meet Leonardo, a biologist in Puerto Madryn. He hadn't been aware that the name of his home town was originally Welsh, Porth Madryn! Together we visited the site where the Welsh colonists first came ashore back in 1865.

Two weeks in Y Wladfa

After a couple of weeks in 'Y Wladfa' – the Welsh name for the original colony – where I could use Welsh with the descendants of the early settlers (although their Welsh was tinged with a Spanish accent),

I flew back to Buenos Aires where I had the pleasure of taking coffee and sticky cake in the garden of Silvia Rottenberg, President of the Argentine Esperanto League.

Argentinian 'UK' in 2014?

Silvia told me that Argentina is hoping to host the *Universala Kongreso* in that country in 2014. I do hope their application is successful, because I would love an excuse to return.

Whilst there are Welsh-speakers in, for example, Gaiman, Trelew, Esquel and Trefelin, the language is now rarely heard on the streets. Indeed, this situation reminds me of Esperanto. It is quite possible to visit these towns and not hear a word of Welsh. This reminds me of the frequent comment made by journalists, "I've never met anyone who speaks Esperanto". Of course, that journalist may well have come across Esperanto-speakers in the workplace or socially, without Esperanto ever being mentioned.

Hilary Chapman



Left: Hilary (on the left) with Leonardo at the spot where the first Welsh settlers landed. Above: Hilary with Esperantists in Buenos Aires.

Hanojo – ĉefurbo de Esperanto 2012

Hồ Chí Minh kaj la lingvo

De la 28a de julio ĝis la 4a aŭgusto 2012, la ĉefurbo de Vjetnamio estos ankaŭ la ĉefurbo de Esperanto. Ĝi akceptos la 97an Universalan Kongreson de Esperanto.

Esperanto estis multe uzata dum la rezistado kontraŭ la francoj kaj poste la usonanoj. Poligloto, ŝtata prezidanto Hồ Chí Minh ne nur interesiĝis pri la lingvo, sed li lernis ĝin en Anglio kaj parolis ĝin. Tion konfirmas la sekva artikolo de Ĉina Radio Internacia "Hồ Chí Minh kaj Esperanto" <<http://esperanto.cri.cn/1/2006/12/27/1@51427.htm>> (eltiraĵo):

"Nuntempe, surbaze de fidindaj fontoj de informado mi malkovris, ke li scipovis ankaŭ Esperanton, kaj Hồ Chí Minh reale estis esperantisto. De 1914 ĝis 1917 Hồ Chí Minh vivis en Anglio. Krom la anglan lingvon, li lernis ankaŭ Esperanton, partoprenis la sindikatan movadon kaj la skoltisman organizaĵon de Anglio. Tiutempe anglaj skoltoj ŝatis paroli Esperanton en siaj kunsidoj kaj renkontiĝoj.

"Post la Aŭgusta Revolucio de 1945 krom la francan, anglan kaj ĉinan, la Radiostacio de Vjetnamio uzis ankaŭ Esperanton por elsendi siajn novaĵojn tra la mondo. Prezidanto Hồ Chí Minh sugestis al tiama direktoro de Voĉo de Vjetnamio, ke Esperanto, krom aliaj lingvoj, estu utiligata por disvastigi tra la mondo la Deklaracion de Sendependo de Vjetnamio. Tiamaniere Vjetnamio estis la unua azia lando uzinta la internacian lingvon en radio. La ĉiutaga radio-elsendo en Esperanto

daŭris de septembro 1945 [...]

"En 1954, post la subskribo de la Ĝeneva Konvencio por Paco en Hindoĉinio, internacia kontrolo delegacio konsistanta el reprezentantoj de Hindio, Kanado kaj Pollando alvenis Vjetnamion por efektiviĝi sian funkcion. La delegacio estis akceptita de la Prezidanto Hồ Chí Minh. En tiu renkontiĝo Prezidanto Hồ parolis angle kaj france kun la gastoj. Turninte sin al polaj delegitoj li subite demandis: "Ĉi tie ĉeestas reprezentantoj de Pollando, la



Emblemo de la ĉi-jara Universala Kongreso en la vjetnama ĉefurbo



patrujo de Doktoro Zamenhof, la kreinto de la internacia lingvo. Do kiu el vi povas paroli Esperanton?" Du el ili levis siajn brakojn. Hồ Chí Minh montriĝis ĝoja kaj de tiu ĉi momento li babiladis kun tiuj poloj en Esperanto. [...]

"En 1968, unu jaron antaŭ sia morto, dum vizito al aviadistoj de la Popolaj Armejoj de Hanojo, en intima konversacio Hồ Chí Minh foje klarigis al ili pri Esperanto. Li diris: "Ĉiuj nacioj, krom sian patrinan lingvon, povas lerni nur Esperanton por egalrajte kontaktiĝi unu al la alia. Esperanto estas facila por la ellernado kompare kun la nacilingvoj."

RETE KAJ LETERE

Is Esperanto Romance?

Dear Editor,

There has been discussion of the distinction between natural and artificial languages (article by Terry Watts, *EAB Update*, January–March 2012).

A linguist making a study of Esperanto texts, without knowing anything of the language's origins or history, would find that it is a member of the Romance branch of the Indo-European language family. In other words it could have descended from Latin in a speech community. In vocabu-

BY E-MAIL AND LETTER

lary it has borrowings from other languages; in morphology it shows the result of many analogical smoothings; but borrowing and analogical smoothing are processes that happen abundantly in all languages.

Having concluded this, the linguist might well be struck by the extreme fewness of the rules needed to describe the language. This too could be a natural feature, like the fewness of phonemes in Hawaiian; and for all I know there are some natural languages with unusually small sets of syntactic or morphologi-

cal rules. The linguist might suspect it to be the result of the language's having been invented, or simplified by decree, but proof of this would have to wait for historical evidence.

We happen to know that Esperanto was invented. But this does not make it different in nature or functionality from natural languages.

Incidentally, Watts refers to the views of Chomsky and Pinker that human languages are all so similar that they must share a particular fundamental grammar hard-wired into the human brain. To me this suggests a surprising lack of experience with distant languages. What strikes one about English, Turkish, Swahili, and Navajo is their fundamental difference. And the human brain has been inventing languages such as Fortran and C which contain no equivalents of our grammatical categories.

Guy Ottewell,
Lyme Regis

(Editor: *Perhaps not surprisingly, this subject has created some interest. Two works of prime importance (particularly the first, which is a brilliant scientific, descriptive analysis of the language), are: John C. Wells: Lingvistikaj Aspektoj de Esperanto. Rotterdam:*

UEA, 1978. 76p. ISBN 92-9017-021-2, and Claude Piron: Esperanto: Ĉu Eŭropa aŭ Azia Lingvo? Esperanto-dokumentoj 10E. Rotterdam: UEA, 1977. 32p.)

✉/✎/✉

"Forward-looking approach"

Sir,

I was fortunate enough to attend the last Drondo at Wedgwood Memorial College in January and I have been a regular visitor to the Butler Library and Esperanto Office at Barlaston since last summer. I thought it worth noting that there has been a step change in the professionalism of the organised Esperanto movement in this country since my previous contacts with it over the last 30 years or so.

The eccentric image which Esperanto has in this country has always been a barrier to real progress and only a thoroughly professional approach can ultimately combat this. The efforts of Viv O'Dunne in the Esperanto Office are key in this regard but also the forward-looking approach of the likes of Tim Owen and Ed Robertson is a breath of fresh air.

The 21st century requires a very different form of organisa-

tion than that which was usual in the 20th. EAB appears to be refocusing itself both as a provider of 'Esperanto services' to support the existing Esperanto community and as an advocate for the benefits of the international language and the traditional ideals of the movement. This is a refreshingly practical strategy which deserves to succeed in the future.

Paul Dennett

✉/✎/✉

"Dankon al la brita asocio"

Karaj,

Je la nomo de Afrika Oficejo kaj de tiu de Afrika Komisiono de UEA, mi dankas pro la disponigitaj lernmaterioj (*Esperanto Mini-Course*). Dankletero aparte aperos en la 17a numero de nia bulteno.

Esperable la afrika movado denove povas kalkuli je via malavara helpo. Okazon mi kaptas por ĉion bonan deziri okaze de la nova jaro 2012.

Jean Codjo
(membro de AK kaj respondeculo pri AO)

✉/✎/✉

Tiamaniere oni povas spici ...

Karaj,

Mi ĵus partoprenis en lingvistika konferenco en Hajderabado. Organizis ĝin la Angla kaj Fremdlingva Universitato. ...

Mi verkis mian tekston sufiĉe frue, kaj la organizantoj instruis i.a. ankaŭ mian tekston al la gestudentoj partoprenontaj la konferencon. Havante la tempon trankvile rigardi la tekston, ili sendube rimarkis, ke mi enplektis Esperanton en la argumenton, kaj referencis al la verko *Vojaĝo inter la tempoj* de Kalocsay. Por pligrandigi la varban efikon de mia laboro en Hajderabado – urbo, kie Giridhar Rao kaj aliaj

Danko el Kenjo

Antaŭ nelonge EAB ricevis la jarfinan mesaĝon de la prezidanto de Kenja Esperanto-Asocio. Jen du alineoj:

"Lasta jaro finiĝis kaj nun komenciĝas nova jaro 2012. Mi dankas ĉiujn esperantistojn en Kenjo ankaŭ eksterlandon por iliaj kontribuoj en nia lando, kaj ĉiujn kreskantajn esperantistojn en Kenjo. En la lasta jaro sen geamikoj de la mondo ni ne farus ion pri Esperanto en Kenjo – kun ili, ni iomete progresas. "Unue mi dankas la britan asocion ..." – kaj la mesaĝo aparte laŭdas la helpon de "David Kelso; li ne forgesis nin."

Notinda estas la daŭra bezono de helpo de "geamikoj de la mondo" por ke Esperanta agado okazu en Kenjo kaj aliaj partoj de Afriko. Kaj tiu mesaĝo plue atestas, ke ankoraŭ oni sentas dankemon pro la bona agado de David Kelso, kiu tiel tragike malaperis antaŭ jam pli ol jaro, tiam la sekretario de EAB.

povos facile daŭrigi la semadon – mi tute eksplicite reliefigis dum mia surpodia prezento la kontribuon de la esperantologio al la internacia studado de la verbaj aspektoj kaj eventprofiloj ('verboj de daŭro kun rezulto, de daŭro sen rezulto, de rezulto sen daŭro').

Pro tiu mia decido, la svedaj lingvistoj Björn Lundquist kaj Anders Holmberg poste private demandis pri Esperanto, kaj la gestudentoj jam konantaj Esperanton trovis okazajn respondi demandojn de siaj gekolegoj. Giridhar Rao vizitis la universitaton en la dua tago, kaj verŝajne havos okazon prelegi pri Esperanto al studenta publiko; li kaj Mina Dan jam semis tie en 2011.

Al Anders (kaj Gytte) mi trafis paroli pri la esperantigo de *Sep fratroj* de Aleksis Kivi, kaj montrigis, ke ili ne scias pri tiu verko kaj nur nebule scietas pri la aŭtoro [la unua granda finlingva romanisto]; ili poste guglis kaj revenis al mi kun amaseto da faktoj; mi evidente vekis ilian interesigon pri siaj finnaj najbaroj.

Tiamaniere oni povas spici siajn jam alisektore funkciantajn rilatojn kun laborgekolegoj trans limoj kaj almenaŭ iom plikonatigi la kontribuojn de esperantistoj.

Probal Dasgupta
Linguistic Research Unit,
Indian Statistical Institute,
Kolkato



Serĉas novajn geamikojn

Saluton !

Ni serĉas familiojn Esperantajn, kun kiuj retumi kaj eventuale renkontiĝi. Ni estas eta Esperanta grupo en la franca Ĵuraso, 80 km-ojn de la svisa limo.

En nia grupo estas pluraj familioj kun infanoj inter 3- kaj 10-jaraj.

Emmanuel Desbrieres
nome de JURA-Esperanto
<http://jxuraseo.free.fr>

Internacia Amikeca Renkontiĝo en Aylesford, Kent, okazos de vendredo la 21a ĝis lundo la 24a de septembro 2012. Eblas aliĝi ankaŭ nur por parto de la semajnfino. Informojn kaj aliĝilon petu de Anica Page, aŭ per telefono: 01908 564004, aŭ per retpoŝto: anica_page@btinternet.com.



Jubilee salute

Dear Geoffrey,

Can you use the letter below, sent to us on the occasion of our Jubilee Year?

Simon Nye wrote The Last Salute – a BBC TV comedy where one of the characters was an Esperanto-speaker. Apart from being a prolific comedy writer, he also writes Dr Who episodes. See www.bbc.co.uk/pressoffice/pressreleases/stories/2004/08_august/20_cb_nye.

Brian Barker

Dear Brian,

Many thanks for sending me your Esperanto leaflet. Great to see you are still going strong and even expanding.

If I get a chance to refer to Esperanto in my work I certainly will.

Good luck in 2012.

Simon (Nye)



Hungara renkontiĝeto

Saluton!

Mi volas informi vin pri la renkontiĝeto GEO. Ĝi okazos en Hungario por ekskursemaj kaj ludemaj esperantistoj. Ni aparte bonvenigas familiojn kun infanoj.

La renkontiĝeto okazos inter la 11a kaj 15a de julio. Jen la hejmpaĝo: <http://geoesperanto.xoo.hu/>.

Familio Dévai, Hungario



Ankaŭ IJK nun en Hanojo

Estimataj britaj esperantistoj,

Kiel Vi scias, Japanio estis la gastiglando de la Internacia Junulara Kongreso 2012, sed pro organizaj malfacilaĵoj la japana LKK devis rezigni.

Pro tio, TEJO devis traserĉi anstataŭan solvon. El proponoj de diversaj organizaĵoj, tiu de Vjetnama Esperantista Junulara Organizo (VEJO) estis taksita la plej bona. VEJO kuraĝe akceptis tiun gravan laboron, tiel 68a IJK oficiale okazos en Hanojo ĉi-jare.

Pro la mallonga tempo, multaj malfacilaĵoj atendas VEJO-n. Tamen, ni, LKKanoj, klopodas prepari IJK-n tiel, ke ĝi estu profesia, ekscita kaj Esperanta. ...

Por tio, ni esperas ricevi helpon kaj subvenciojn de Esperantaj individuoj kaj organizaĵoj, kaj spirite kaj materie.

Se Vi povas kaj pretas subteni la okazigon de la 68a IJK, bonvolu skribi al la retadreso de la kongreso: ijk68a.hanojo@gmail.com kaj sendi Vian subvencion al UEA-konto ijkb-b.

La nomo de ĉiuj, kiuj patronos la junularan kongreson, aperos en la kongresa libro kaj retpaĝo. Ni ankaŭ bonvenigas reklamojn.

Via ĉeesto kaj kontribuo certigos la sukceson de la kongreso.

LKKanoj de IJK 68a en Hanojo

That online 'interview' for the BBC!

Tim Owen is sorry what resulted from that online BBC 'interview'. *EAB Update* did receive a couple of complaints. In fact, he didn't actually *give* the interview. An interview was previously given on BBC radio, and people who heard that original broadcast thought it was all right. The online version of it, however, was hacked from it, and Tim was badly misrepresented. The original context was everything, but this wasn't presented in the online article.

En mia Liverpola hejmo

www.jeb.org.uk

Ĉi-semajnfine okazis en Liverpola improvizita kunveno. Antaŭ ses monatoj Agneau translokiĝis norden por komenci skribi sian doktoriĝ-tezon ĉe la renoma Universitato de Liverpola. Agneau – estanta tre for en la malvarma nordo kaj multe sentanta la mankon de la aliaj membroj de Londona Esperantista Junularo (LEJO) – ĉi tiuj decidis inter si, ke jam estas tempo por viziti lin kaj lian belan novan hejmurbon.

Malfruiĝoj de la trajnoj malhelpis la vojaĝon. Fine alvenis Paul, Neil, Sasha kaj Dudu sabate vespere. Post manĝi, ĉiuj decidis, ke ili preferus simple resti en la domo de Agneau por malstreĉiĝi kaj rekapti perditan tempon anstataŭ eliri por noktumado.

Dimanĉe oni vizitis la urbon, spitante la malvarmon kaj la

Marion, Neil kaj Dudu apud statuo de Ken Dodd en Stacidomo Lime Street en Liverpola

venton de sur la rivero por iri vidi la ikonajn Dokojn de Albert, iamajn vartenejojn ŝanĝitajn en ŝikajn apartamentojn kaj manĝejojn. Tie troviĝas kelkaj muzeoj, interalie la Internacia Muzeo pri Sklavigado kaj la Galerio Tate. Ĉar estis la unua fojo de la vizitantoj en la naskiĝ-urbo de la 'Fab Four', oni ne povis eviti viziton al la Muzeo de The Beatles.

Ĉiuj pasigis bonegan viziton en Liverpola, aparte pro tio, ke ĉiuj LEJOanoj povis revidi unu la alian, eĉ se temis pri mallonga restado. Pro tio la adiaŭo estis iomete malfeliĉa afero. Mi persone ne povis ĉeesti la renkontiĝon. Tion mi multe bedaŭras. Cetere, Marteno last-momente trovis, ke li ni povos partopreni. Pro tio, mi esperas, ke mi povos konviki la sudulojn reveni iam al Liverpola por JEB-kunveno kaj mi povos montri al ili pli de la tre vizitinda urbo.

Baldaŭ en Kembriĝo

La sekva JEB-renkontiĝo okazos komence de marto en Kembriĝo. Mi ne volas tro paroli pri ĝi nun, ĉar mi plene raportos pri ĝi la venontan fojon. Sabatmatene ni iros viziti la urbon kaj espereble ankaŭ povos boatumadi. Posttagmeze ni luos ĉambron por fari nian propran kongreseton kun ludoj kaj prelegoj.

Tiam okazos la ĉi-jara jarkunsido de JEB, kaj ni elektos la novan komitaton. Ni priparolos, ĉu ŝanĝi la rolojn de la komitatoj. JEB iam havis la saman problemon, kiel plej bone ordigi kaj dividi la laboron de la komitato. Eble anstataŭ havi nur unu prezidanton, ni havu prezidanton kaj vicprezidanton, kaj iu respondecos dum duona jaro, kaj mezjare ili interŝanĝos rolojn. Tiel pli da homoj povos estri pli ofte.

Daniel White
JEB-Komitatano
komitato@jeb.org.uk



• **2a Esperantista Migrado Aŭtuna en Germanio**

Tio okazos inter la 30a de septembro kaj 5a de oktobro 2012 sur la migrovojo Rheinsteig, tra la arbaro Binger. Oni tranoktos en Gastejo Elsenburg en Kaub am Rhein. Informoj kaj aliĝilo troviĝas en la retpaĝaro <www.esperanto.de/gea/ema2012>. Organizas Germana Esperanto-Asocio.

• **ILEI petegas helpon**

ILEI – nia internacia instruista organizaĵo – jam de multaj monatoj laboregas starigi multlingvan retejon. Prezidanto Stefan MacGill diras: “La sola bremsilo ĉe ILEI estas ĝia decida manko de kapablaj kaj laborpretaj kunlaborantoj, ... Jam de pli ol jaro ni vane serĉas iun por prizorgi niajn eksterajn rilatojn (plus dekon da pliaj oficoj). Se vi sopiras je ILEI, kiu elpaŝos plurlingve kaj aktive, proponu vin mem esti nia komisiito (aŭ ekde julio 2012) nia estrarano pri la eksteraj rilatoj.” Informoj ĉe www.ilei.info; retadreso: ilei.sekretario@gmail.com.

• **Ken Livingstone memoirs**

Ken Livingstone, former Mayor of London and candidate for that office again in May, mentions Esperanto in his recently published book *You Can't Say That – Ken Livingstone Memoirs* (Faber & Faber, 2011). From page 157:

One of my supporters was Kate Hoey in Hornsey, but ignoring my pleas to stay she stood down from the GLC in order to fight Dulwich in the next general election.

Kate's loss was balanced by the selection of Dave Wetzel in Hammersmith, who, like his father, had worked on the buses as a conductor and driver. He was obsessed with Esperanto and insisted on signing all his letters "Yours in socialism". It took several attempts for me to persuade him to stand, as he believed the GLC was filled with living fossils.

• **Projekto Indiĝenaj Popoloj**

Projekto Indiĝenaj Popoloj (PIP) celas prezenti Esperanton al indiĝenaj popoloj tra la mondo kaj faciligi ilian interkomunikadon per la uzado de Esperanto. PIP kredas, ke indiĝenaj popoloj ofte trovas sin en similaj situacioj, ekzemple, perdo de terenoj, kutimoj aŭ mondoperceptoj.

Ili plu kredas, ke komunikado helpas indiĝenajn popolojn subteni unu la alian kaj pli bone evoluigi siajn kulturojn.

La Kalumeto (t.e. indiana pacpipo) estas la kvaronjara bulteno de PIP. Ĝi pritraktas aferojn de PIP kaj de indiĝenaj popoloj, kaj diskonigas eretojn el la voĉaj, ceremoniaj kaj skribaj esprimaĵoj de indiĝenaj kulturoj kaj unuopuloj.

PIP nun sendas aktualajn numerojn de *La Kalumeto*, kun nacilingva resumo, al diversaj universitatoj, fakoj de UNO, ne-registaraj organizaĵoj, kaj al aliaj organizaĵoj kiuj celas apogi indiĝenajn popolojn. Se vi havas sugestojn por plibonigi la bultenon, aŭ se vi havas artikolon, recenzon, tradukon aŭ simile por aperigi, bonvolu kontakti: Erik Felker; rete: ejfelker@dslexreme.com.

(Dave Wetzel became vice-chair of Transport for London when Ken Livingstone became Mayor of London in 2000.)

(Thanks to Paul Hewitt for the information.)

• **Somera kongreso ĉe la marbordo mediteranea**

De la 18a ĝis la 25a de aŭgusto la 79a Itala Kongreso de Esperanto okazos en Mazaradelvalo, Sicilio, urbo kies urbestro volas igi ĝin centro de Esperanto. Li venis al nacia kongreso por inviti kaj helpis malfermi kursojn en ĉiuj lernejoj de sia urbo, kie pli ol 500 gejunuloj lernas Esperanton.

La urbo estas facile atingebla kaj de la flughaveno de Trapani kaj de tiu de Palermo. La loĝado (sep tagoj kun manĝoj) kostos en dulita ĉambro 390 eŭrojn, en unulita 480, por gejunuloj 240 eŭrojn.

Aliĝo eblas per la retpaĝaro: <http://kongreso.esperanto.it>, kie troviĝas pliaj informoj. La retadreso estas: kongreso@esperanto.it.

• **YouTube on Esperanto – in Welsh for first time**

Apparently, the first YouTube message about Esperanto in Welsh appeared on 21 January!

• **Kia estus Eŭropo sen EU?**

Eŭropa kaj Alp-Adria konferencoj okazos de la 9a ĝis la 12a de majo en Triesto, Italio. La temo estos “Kiel estus Eŭropo hodiaŭ, se Eŭropa Unio ne ekzistus?”

Pliajn informojn (aliĝilo, tranoktejoj ks.) oni ricevas rete, skribante al noredv@teletu.it aŭ kaj testudo.ts@gmail.com aŭ poŝte: Triesta Esperanto-Asocio, Via del Coroneo 15, IT-34133 Trieste. Vidu ankaŭ ĉe la ttt-ejo de Eŭropa Esperanto-Unio, sub ‘Konferencoj’: www.europo.eu/eo/konferencoj.

• **Argentina vino Esperante**

En Argentino aperis televida filmeto en Esperanto por reklami la argentinan vinon: *Unu vino, mil babiladoj* <<http://www.youtube.com/watch?v=F2wIYCpAOs>>.

• **BT reklamas en Esperanto**

Laŭdire, video ĉe YouTube montras uzon de Esperanto en plurlingva reklamo fare de la brita telekomunika firmao BT Global Services por diskonigi siajn servojn: BTGS: Who we are, what we do <<http://www.youtube.com/watch?v=ZcotIKtONCA>> (BTGS: *Kio ni estas, tio, kion ni faras*). Ĉu vere?

- **Intervjuo en Esperanto ĉe Itala Televidkanalo RAI**

Fine de aŭgusto prof. Probal Dasgupta, prezidanto de UEA, partoprenis kiel ĉefpreleganto la italan kongreson en Torino. En ties kadro intervjuis lin la kultura sekcio de Itala Televido RAI. Oni povas spekti la elsendon ĉe la sekva adreso: www.youtube.com/watch?v=FARp5i_UE2c.

La intervjuo okazis en *Esperanto*, ĉar ankaŭ la ĵurnalisto parolis Esperanton. La italigo de la interparolo aperis subtekste. La intervjuinto estas Giulio Cappa, konata esperantisto kaj sekciestro de la kultura fako de la televidkanalo.

- **Informado en Centra Ameriko**

En la renoma kaj vaste legata ĵurnalo *Nuevo Diario* de Nikaragvo aperis trion-paĝa artikolo pri Esperanto. La inform-kaj instruvojaĝo, kiun financis kaj organizis 'Esperanto Internacia' estis, laŭdire, eksterordinare sukcesa. Okazis multaj intervjuoj por radiostacioj kaj gazetoj, kaj tri por televido. Krome oni aranĝis diversajn informstandojn, prelegojn, kaj kontaktis edukajn instancojn.

- **"Neeltenebla 'Globish'"**

Franca ĵurnalisto kaj verkisto Éric Zemmour havas regulan kronikon ĉe la plej aŭskultata radiostacio de Francio, RTL (Radio Télé Luxembourg). Lia temo je la 8a de februaro estis "L'insupportable domination de l'anglais" (La neeltenebla superrego de la angla).

Li klarigas, ke la angla estas ne nur internacia lingvo, pli

- **'Google Translate' aldonis Esperanton**

Jam elektebla delonge kiel interfacca lingvo de Google, Esperanto transiris novan etapon. Brants Thorsten, scienca esploristo ĉe Google Translate anoncis en februaro: "Esperanto estas unu el la 64 traduklingvoj de Google Translate." Traduko de kaj al Esperanto baldaŭ disponeblas en translate.google.com.

La teamo ĉe Google Translate laŭdire estis vere surprizita pri la 'alta kvalito' de maŝina tradukado por Esperanto. Kvankam la sistemo ankoraŭ tre foras de perfekteco, pliboniĝoj estas antaŭvideblaj. Esperanto sendube estos pli videbla, kaj tio kontribuos al disfalo de antaŭjuĝoj.

ĝuste iaspeca 'Globish', sed ilo de superrego kaj mensmanipulado serve al la nuna politika-ekonomia kaj sociala mondordo.

- **Jaro de Tibor Sekelj**

EEU deklaris ĉi tiun jaron 2012 la Jaro de Tibor Sekelj (1912–88). La 14an de februaro oni festis lian centjariĝon. Tibor Sekelj estis elstara esploristo kaj vojaĝanto, ĵurnalisto kaj verkisto, kiu interalie estis ankaŭ Fratulo de la brita Reĝa Geografia Societo ekde 1948. Lia verko *Kumeŭaŭa, la filo de la ĝangalo* (1979) restas la plej tradukita kaj plej grandkvante eldonita libro originale verkita en Esperanto.

- **Esperanto-Kurso en Maroko**

Ekde januaro Rafaelo Mateos instruis Esperanton en la maroka urbo Feso. La kurso okazis en lernoĉambro de altlernejo por frizarto. La kurso daŭris dek tri tagojn kaj preskaŭ certe estos pliaj kursoj por progresantoj kaj novaj interesitoj.

- **Feriado en Pollando**

'Olŝtinaj Tagoj de Esperanto' okazos de la 5a ĝis la 10a de

julio en Varmia-Mazuria Universitato Olsztyn-Kortowo, laŭdire unu el la plej belaj universitataj urbetoj en la lando, kaj aliloke en Olsztyn. Okazos simpozio pri la temoj "La 125-jara jubileo de Esperanto" kaj "La 70a datreveno de pereigo de Lidia Zamenhof". Detalaj informoj pri la aktuala programo kaj kostoj troviĝas ĉe www.Esperantowolsztynie.pl.tl; retadreso: angiel@ols.Vectranet.pl.

- **Semajno en Francio**

La franca Kulturdomo de Greziljono okazigas sian duan Printempan Semajnon de la 13a ĝis 21a de aprilo, kunlabore kun ILEI. Oni povas akiri pliajn informojn kaj aliĝi rete ĉe: www.gresillon.org/printempo.

- **Esperanto en la plej granda pariza librovendejo**

Esperanto aperis en montrofenestro de la plej granda pariza librejo Gibert Joseph. Temas pri ekspozicio de tradukoj de *Le petit prince*, de Antoine de Saint-Exupéry, en 28 lingvoj kaj 38 versioj, inkluzive de *La eta princo* en Esperanto. Aperis ankaŭ afiŝo de la kuneldonistoj de *La eta princo* en formato A3 kun surprisita Esperanto-flaĝeto kaj la indiko 'Esperanto', por ke la publiko sciu pri la lingvo de la eldono; kaj apude troviĝas la emblemo de la 125-jariĝo. Tio estas rezulto de klopodoj de la eldonisto de la albumoj de *Aventuroj de Tincjo* [Tintin] – ĉe Gibert Joseph.



- **Ĉu la plej granda ŝildo 'Esperanto' en la mondo?**

Ĉe Hotelo-Kongrescentro Esperanto en Fulda, Germanio, aperas la apuda pli ol 10-metrojn alta ŝildo.

- Lord Robert Cecil

Laŭ informo de historiisto Ulrich Lins, la libro *Guarantee of Peace. The League of Nations in British Policy 1914–1925* (OUP, 2009), verkita de Peter J. Yearwood "larĝe traktas la agadon de Robert Cecil, kiun la recenzanto nomas 'pasia esperantisto', kaj tute simpatie rilatas al li."

En sia libro *La danĝera lingvo* (Gerlingen: Bleicher, 1988; 1a eld.) Ulrich Lins skribis: "Lord Robert Cecil, amiko de Esperanto, admonis la Komisionon por Intelekta Kunlaborado 'memori, ke mondlingvo ne estas bezonata nur de intelektuloj, sed antaŭ ĉio de la popoloj mem'..."

Henri Masson (espero.hm@wanadoo.fr), aktivega franca informanto pri Esperanto skribis, ke estus bone trovi la citaĵon en la originala angla, se iu bonvolus.

- Landa kongreso en Sud-Afriko

La nacia kongreso de Esperanto-Asocio de Suda Afriko okazos de la 27a ĝis la 29a de marto norde de Pretorio.

- Indian-Italian language barrier

According to the *Deccan Herald* of 21 February, Kerala police investigating a tragic shooting of two Indian fishermen by an Italian ship's security guards off Alappuzha were faced by a major language barrier.

The two Italian marines arrested in connection with the killing do not speak any language other than Italian.

The police and Italian diplomats used the services of a Catholic priest, who speaks Italian, during the interrogations.

"Each question and answer took about ten minutes," said a top police official. "It was a long process. First we asked the question in Malayalam or English. The translator translated it for the marine men [sic]. Then, they asked the Consulate General if the men could answer the ques-

Nord-Okcidenta Esperanto-Federacio invitas al Preston

La Printempa Kunsido de la Nord-Okcidenta Esperanto-Federacio okazos je sabato, la 12a de majo 2012. La gast-parolanto estos Tim Owen, sekretario de Esperanto-Asocio de Britio.

La aranĝo inkluzivos varman lunĉon kun deserto kaj teon aŭ kafon.

La kunsido okazos, kiel kutime, ĉe Empire Services Club, Hartington Road, Preston PR1

8PP. Tiu komforta loko estas proksima al la stacidomo de Preston, apud Fishergate Hill.

Por aliĝi, skribu ĉekon por £10, pagendan al 'South Lancashire Esperanto Group', kaj sendu ĝin al Andrew Wheatley, P.O. Box 103, Lytham St Annes FY8 3GU. Bonvolu diri al Andrew, se vi estas vegetarano.

Por pli da informoj, kaj el-printebla aliĝilo, vizitu nian TTT-ejon ĉe <http://esperanto.99k.org/>.

tion. If he said okay, the marine men answered it in Italian. Then the translator translated the answer into Malayalam."

- Oficialaj Esperanto-kursoj

Germain Pirlot (Belgio) kompilis aktualigitan liston de oficialaj kursoj de Esperanto en altnern-ejoj kaj universitatoj. Ĝi estas ricevebla per peto al li, kun antaŭparolo de Dennis E. Keefe. (Bedaŭrinde, multaj kursgviantoj ne reagis, pro kio la listo ne estas komplete.)

- ESF finances visit to China

China is also becoming a 'super-power' among users of Lernu.net, the online Esperanto learning site. Not only does China have the fastest-growing group of registered Lernu-users, but also one of the highest percentages of new visits to Lernu.net. To learn ways of cultivating this fertile ground, some of E@I's and Lernu's key activists travelled throughout China in February.

E@I and Lernu activists Peter Balá, Indr Pileckyt, Yevgeniy and Neringa Gaus visited several Chinese cities, meeting local Esperantists. The trip was sponsored by the Esperantic Studies Foundation (ESF) as part of this

year's redesign and expansion of Lernu.net.

Due to the success of SES (Somera Esperanto-Studado) in Europe, the team is, in addition, looking for potential locations for a similar event in Asia.

So far ESF have raised almost €9 000 in their campaign to collect €100 000 (see <http://kampanjo.ikso.net/en/>).

- UK eventuale en Francio

Teamo de Esperanto-France jam invitis la Universalan Kongreson al Lille por 2015. Se tio ricevos la aprobon de UEA, ĝi prezentos facilan vojaĝon por britaj esperantistoj. □

New Members of EAB

Stefan Dung, Chesterfield
James Puchowski, High Wycombe

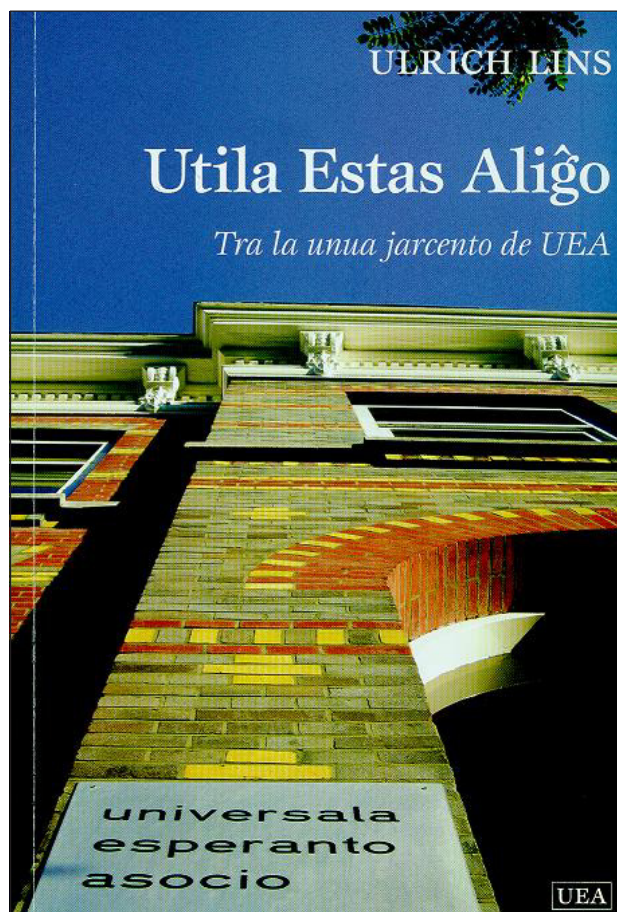
Deceased members

Roy Lister, Bournemouth
June Miles, Watford, latterly Castle Douglas

CONGRATULATIONS

Completed the Accelerated Course

Joan Butler, Bristol



Utila Estas Aliĝo estas bele produktita libro, verkita en klara kaj flua lingvaĵo, kun riĉa kvanto da fotoj el la historio de Universala Esperanto-Asocio.

Post la apero de la unua libro de Zamenhof en 1887, sendube la plej grava dato en la historio de Esperanto estas la fondo de UEA dudek unu jarojn poste, en 1908. Okaze de sia 100-jara jubileo, UEA aperigis ĉi tiun eldonaĵon. Ĝi ne estas plena analizo de la historio de UEA, sed la tri kontribuajoj celas lumigi la historion kaj stimuli al pliaj esploroj.

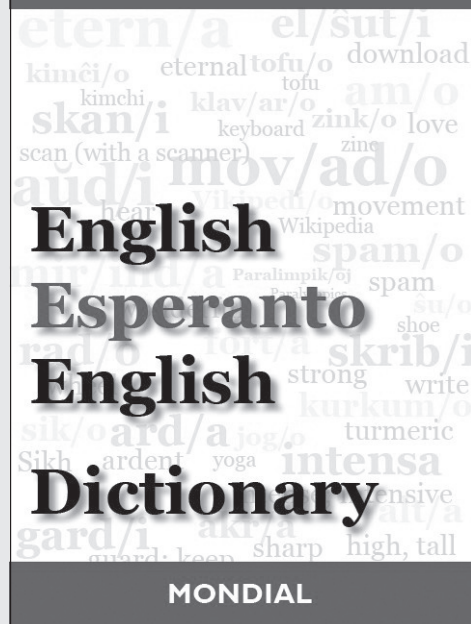
La unua kontribuajo elstarigas la ĉefajn trajtojn de la agado de UEA dum cent jaroj. La aliaj du koncentriĝas al personoj, kiuj komence kaj dum granda parto de la ekzistado de UEA profunde influis la asocian farton: Hector Hodler kaj Ivo Lapenna.

D-ro Ulrich Lins estas historiisto, kiu estas jam bone konata pro sia gravega libro *La danĝera lingvo* (1988) pri persekutoj kontraŭ Esperanto.

- *Utila Estas Aliĝo* de Ulrich Lins. Roterdamo: Universala Esperanto-Asocio, 2008. 126 paĝoj. 16 x 23,5 cm. Ilustrita. ISBN 978-92-9017-105-8.

Prezo ĉe EAB £12 (plus sendokostoj de 20% = £14,40).

John C. Wells



John C. Wells

English–Esperanto–English Dictionary (Angla–Esperanto–Angla Vortaro)

Ampleksa sed konciza ambaŭdirekta vortaro por komencantaj kaj progresintaj studentoj de Esperanto, kun enkonduka prezento de la gramatiko de Esperanto

Unue publikigita en 1969 de la eldonejo Hodder kiel *Teach Yourself Concise Esperanto and English Dictionary*, la nuna, dua eldono estas zorge reviziita kaj komplete reverkita. Ĝi plene spegulas la hodiaŭajn anglan lingvon kaj Esperanton.

Kun entute pli ol 30 000 kapvortoj, ĝi estas nemalhavebla riĉfonto por uzantoj de Esperanto, tenanta ĉiujn vortojn, kiujn oni bezonas, inkluzive de multaj fakvortoj.

Eldonas: Mondial (Novjorko), 2010 (Broŝurita versio: ISBN 978-1-59569-149-1; Malmole bindita versio kun kromkovrilo: ISBN 9781595691507). Ambaŭ: 508 paĝoj (xlvi + 462). Grando 5.5 x 8.5" (14 x 21,6 cm). Por pli da informoj vizitu la retpaĝaron: www.librejo.com/wells-vortaro.

- *Vendoprezoj ĉe EAB*: La broŝurita eldono kostas £16, la bindita £29, plus sendokostoj po 20%. Reta butikoj: www.fastcart.co.uk/cart/index.php?id=9449&item=Wells+Dictionary – aŭ telefonu al 0845 230 1887.